

RAQUEL SIMARRO GARCÍA

TRANSLATOR-INTERPRETER AND PROOFREADER

Madrid (28045) España.
Birth date: 08/10/81
Phone: (+34) 678 421 996
E-mail: raquel.simarro.traductora@gmail.com

UNIVERSITY STUDIES

- 2002-2008 Four-year **Degree on Translation and Interpreting EN-ES, FR-ES** at the University *Cluny ISEIT*, (one more year course at the *Universidad Europea de Madrid* to validate the degree to the Spanish standards)
- 2001-2002 Second year of Sociology at the University *Complutense de Madrid*.

OTHER STUDIES

- 2012 Proofreading course at Cálamo & Cran, Madrid.
- 2007 Enterprise creation and management, at *Cámara de Comercio de Toledo*.
- 2005 Audiovisual translation, dubbing and subtitling, at *Cluny ISEIT* University (20h)
- 2005 Simultaneous translation practice course EN-ES and FR-ES at *Cluny ISEIT* University (40h)
- 2005 Portuguese intermediate level course at *Casa do Brasil*, Madrid.
- 2005 *Français des Affaires* (Commercial French); university course at *Institut Catholique de Paris*.
- 2003 University course on French Language (inter.-advanced level) at *Institut Catholique de Paris*.
- 2001 TOEFL Preparation Course at Nassau Community College, New York.
- 2001 ESL Conversation Course at Nassau Community College.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

FFREELANCE TRANSLATOR EN-ES and FR-ES, part-time since 2007 for aeronautical companies such as: Jets Personales, Lady Mónica, and for ONDE 2000, an important construction company in Spain, I have also collaborated with Esther González a freelance translator.

- 2009-12 Secretary and administrative assistant at Plastipapel, Toledo.
- 2008 Portuguese translator and interpreter for ONDE 2000, Madrid and Luanda, Angola.
- 2006-07 Sales assistant and cashier at Virgin Megastore, London.
- 2005-06 Sales assistant and cashier at Vips and Funky Fish, Madrid.
- 2004-05 Real State seller at Donal & Bras S.A.
Receptionist at Pescafina.
- 2002-04 Dance teacher at several dance schools in Madrid.
- 2001 Au Pair in New York.

SKILLS

- Working languages: Spanish Mother tongue
English Advance level
French Intermediate-advance level
Portuguese Intermediate level
- IT skills: Translation tools: Trados and Omega T.
Word, Excel, Power Point, Microsoft Works, Corel Draw,
Facturaplus, iGes-PC
Web searching engines.
- Personal skills Perfectionist, persistent, good group worker, collaborative.

INTERESTS

- African languages such as Swahili and Kimbundu.
- Entertainment arts: Dance, music and drama.
- Traveling and learning from other cultures.